

Zeitschrift: Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

Herausgeber: Bauen + Wohnen

Band: 31 (1977)

Heft: 12

Vorwort: Wie weiter? : Ausblick auf 1978 = Comment continuer? : Vers l'année 1978 = How do we go on from here? : Outlook on 1978

Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Wie weiter? — Ausblick auf 1978

Comment continuer?

Vers l'année 1978

How do we go on from here?

Outlook on 1978

Wie weiter? fragen sich Architekten, die sich vom Schock der Rezession zu erholen beginnen; — wie weiter? muß sich auch eine Redaktion fragen, die ein Redaktionsprogramm für das kommende Jahr zusammenstellt. Keiner unserer Leser wird von uns Rezepte erwarten. Als Architekten, die eine Architekturzeitschrift redigieren, wissen wir uns mit unseren Kollegen einig, daß man, um an Carl Friedrich Schinkel zu erinnern, »überall nur da wahrhaftig lebendig ist, wo man Neues schafft; — überall, wo man sich ganz sicher fühlt, hat der Zustand schon etwas Verdächtiges, denn da weiß man etwas gewiß, also etwas, was schon da ist, wird nur gehandhabt, wird wiederholt angewendet«.

Zu lange haben diejenigen, die sich als moderne Architekten verstehen, vergessen, sich in Frage zu stellen, zu lange haben sie zu sicher gewußt, was notwendig ist. Wir wollen dazu beitragen, daß die geistige Auseinandersetzung wieder mehr in Gang kommt; — wir wissen aber auch, daß sich Architektur im Gebauten zeigt. Deshalb stehen zwei Aspekte im Vordergrund: der Bau als Produkt aller Überlegungen und der Hintergrund, der zum Bau führt. Dazu gehören theoretische Überlegungen, die Auseinandersetzung mit den heutigen und historischen Problemen, da heutige Architektur nur vor diesem Hintergrund erkennbar ist, und dazu gehört die Auseinandersetzung mit den Mitteln der Konstruktion, dem technischen Ausbau, den Materialien, aber auch den Verfahren des Entwerfens und Konstruierens; — und dazu gehört auch, und vor allem, das weite Gebiet der Gestaltung und Nutzung von Bauten.

Wir wollen auch in Zukunft nicht nur Gewordenes darstellen, sondern auch jene Ansätze und Beispiele herausgreifen, die über die Gegenwart hinaus in eine mögliche Zukunft weisen. Sicher sind es keine spektakulären Durchbrüche, hoffentlich keine neuen Ismen, die durch unerwartete Formen eine nicht stattgefundene Entwicklung vorspiegeln möchten.

Schon viel eher sind es Gedankengänge und Erkenntnisse, die aus bisher vernachlässigten Randgebieten in das Strombett der Architektur, noch besser des Bauens einfließen: sinnvollere Energienutzung, bessere Einbindung in Bestehendes und Vergangenes, der Kontakt mit den Entwicklungsländern, Querbezüge zur Biologie usw.

Auseinandersetzung ist ein wertfreier Begriff; — darunter kann man alles zählen, von der Hin- nahme bis zur Abwehr. Wir werden auch weiterhin Stellung beziehen. Wir werden das herausstellen, was wir für gut empfinden, und gegen das argumentativ Stellung nehmen, was wir ablehnen. Die Redaktion

Comment continuer se demandent les architectes qui émergent à peine du choc de la récession; comment continuer est une question que doit aussi se poser une rédaction qui dresse le programme de l'année qui vient. Aucun de nos lecteurs ne s'attend à ce que nous lui indiquions des recettes. En tant qu'architectes rédigeant une revue d'architecture et en nous référant à Carl Friedrich Schinkel, nous savons, d'un commun accord avec nos collègues, que «la vie véritable n'existe que là où l'on crée du nouveau; partout, le fait de se sentir tout à fait sûr, doit susciter une certaine méfiance car on ne peut connaître avec certitude que ce qui est déjà là et l'on se contente de manipuler quelque chose, de le répéter et de l'utiliser».

Trop longtemps, ceux qui se considèrent comme des architectes modernes ont omis de se mettre en question; trop longtemps, ils ont su avec trop de certitude ce qui était nécessaire. Nous voulons à l'avenir contribuer à ce que la confrontation des esprits revienne à l'honneur. Mais par ailleurs, nous savons aussi que l'architecture s'exprime dans le construit. C'est pourquoi deux aspects se situent au premier plan: l'édifice comme produit de toutes les réflexions et l'arrière-plan qui conduit à l'édifice. Celui-ci est fait de réflexions théoriques, de la confrontation avec les problèmes contemporains et historiques, car l'architecture d'aujourd'hui ne peut être appréhendée que sur cet arrière-plan. Non seulement la confrontation avec les méthodes constructives, l'équipement technique, les matériaux de même que les phases de projet et de planification en font partie, mais aussi et avant tout, le vaste domaine de la composition et de la fonction des édifices.

Nous voulons également ne pas nous limiter à présenter le réalisé, mais aussi mettre en lumière les indices et exemples qui, au delà du présent, indiquent un futur possible. Il ne faut sûrement pas s'attendre à des percées spectaculaires et, comme nous l'espérons, pas à de nouveaux «ismes» qui, par des formes inattendues, chercheraient à simuler un développement inexistant. Il s'agit plutôt de courants de pensée et de découvertes partis de domaines marginaux, jusque là négligés, qui rejoignent le grand courant de l'architecture ou plus exactement du bâtiment: utilisation plus conséquente de l'énergie, meilleure intégration à l'existant et à l'ancien, contacts avec les pays du tiers-monde, connexion à la biologie, etc.

Confrontation est une notion très neutre; on peut tout y insérer depuis l'approbation jusqu'au refus. Nous continuerons à prendre position. Nous mettrons en lumière ce que nous ressentons comme bon et nous nous distancerons à l'aide d'arguments de ce que nous n'acceptons pas. La Rédaction

How do we go on from here, architects are asking themselves as they begin to recover from the shock of the recession. How do we go on from here is a question an architectural editorial board must also ask itself when it sets up its programme for the coming year. None of our readers will expect ready-made solutions from us. As architects editing an architectural journal, we know, along with all our professional colleagues, that, in the words of Carl Friedrich Schinkel, "something truly living exists only wherever something new has been created; wherever one feels quite secure, one's state of mind has something dubious about it, for then one realizes one thing for certain, that a thing which is already there is merely manipulated, mechanically repeated".

Those who regard themselves as modern architects have for too long a time forgotten to question their own validity; for too long they have known too definitely what was necessary. We want to get the theoretical discussion going again; we know, however, that architecture is manifested in concrete buildings. Therefore two aspects are emphasized: the finished building as the product of all kinds of considerations and the background leading to the building. There are included here theoretical considerations, a confrontation with present-day and historical problems, since contemporary architecture is discernible only against this background, and there are also included the problems of the technical side of construction, the building materials, as well as planning, and, above all, the problems of designing and function.

We shall continue to present not only what is finished but also whatever points to the future. We are certainly not interested in just spectacular break-throughs, certainly not new isms, unprecedented designs that seek to presage developments that have not actually taken place. Rather, we shall present ideas which have up to now been neglected but are now influencing the main stream of architecture: more sensible energy utilization, better integration in the already existing and the traditional, contact with the developing countries, connections with the field of biology, etc.

Confrontation is a neutral concept; it includes everything, from acceptance to rejection. We shall also continue to adopt positions. We shall pick out for mention what we think is good and present our reasons when we reject something.

The Editors